

## Español BM PLT

### Para acoplar la botella/mochilaz

- 1 Perforar previamente el centro del tapón de goma de la mochila con una aguja luer estéril o equivalente.
- 2 Desenroscar y retirar completamente el collar de retención moleteado y retirar la tapa del pincho de drenaje
- 3 Insertar el cuello de la mochila en la ranura del collar de retención y luego sostener la mochila y el collar con una mano, con la mochila en la posición vertical.
- 4 Invertir el inyector (es decir, con el pincho de la botella apuntando hacia abajo) y penetrar el centro del tapón de goma con el pincho.
- 5 Mantenerlo sujetado en su sitio y apretar el collar de retención moleteado.

#### Nota:

El inyector de montaje de botella se ha diseñado para ser empleado tanto con mochilas de vacunas plegables como no plegables y por lo tanto dejará que entre aire dentro de la botella/mochila durante su uso.

### Para colocar la aguja:

- 1 Por seguridad: no retirar la funda de la aguja hasta que esté listo para la administración.
- 2 Desenroscar la tuerca de la aguja girándola dos vueltas completas. No separarla del cilindro.
- 3 Introducir el reborde posterior de la boquilla de la aguja en la hendidura.
- 4 Sujetar firmemente la aguja en la hendidura y enroscar el vacunador en la tuerca de la aguja hasta que esté bien ajustado. No retirar la tuerca de la aguja.

#### Para retirar la aguja:

Desenrosque la tuerca de la aguja girándola en sentido contrario a las agujas del reloj dos vueltas completas. Deslice la aguja sacándola por el extremo abierto de la tuerca de la aguja.

No utilice alicates o fuerza excesiva ya que podría dañar la pieza.

Atención: Hay que desechar las agujas usadas de manera segura.

### Para preparar la aguja:

- 1 Retirar la funda de la aguja.
- 2 Sujetar el inyector con la aguja en posición vertical apuntando hacia arriba y bombear suavemente para expulsar todo el aire antes de comenzar a inyectar.

### Si la unidad no se rellena durante el uso:

- 1 Asegurarse siempre de que el inyector esté en una posición vertical antes de soltar los mangos del inyector. Esto garantizará que el cilindro se rellena por completo.
- 2 Comprobar que la botella esté ajustada correctamente.
- 3 Desconectar la botella y eliminar posibles contaminantes de las válvulas sumergiendo el inyector en agua templada y bombeando energicamente.

### Re-lubricación:

Si el émbolo ofrece demasiada resistencia durante el uso, retirar el cilindro desenroscándolo, luego volver a lubricar la junta tórica del émbolo con aceite de oliva o cualquier otro aceite vegetal de calidad alimentaria.

#### Mantenimiento:

Limpiar y purgar siempre el inyector con agua templada limpia inmediatamente después de su uso.

#### Esterilización:

## Le français BM PLT

### Fixation du flacon ou de la poche

- 1 Ponctionner au préalable la bonde de la poche au milieu à l'aide d'une aiguille Luer stérilisée ou équivalent.
- 2 Dévisser et retirer entièrement la bague de serrage moletée, puis retirer l'étui protecteur du perforateur.
- 3 Placer l'embout de la poche dans l'encoche de la bague de serrage. Tenir d'une main la poche et la bague de serrage, avec la poche en position verticale.
- 4 Retourner le pistolet (avec le perforateur pointant vers le bas) et insérer le perforateur au milieu du bouchon en caoutchouc.
- 5 Maintenir en place et resserrer la bague de serrage.

#### Remarque :

Le pistolet avec porte-flacon étant prévu pour un usage avec des poches solides ou souples, il laisse entrer de l'air dans le flacon ou la poche en cours d'utilisation.

### Mise en place de l'aiguille :

- 1 Pour des raisons de sécurité, ne pas retirer l'étui protecteur de l'aiguille avant la première utilisation du pistolet.
- 2 Dévisser l'écrou d'aiguille en faisant deux tours complets. Ne pas le retirer de la chambre.
- 3 Placer la collerette arrière du raccord d'aiguille dans l'encoche.
- 4 Bien tenir l'aiguille dans l'encoche et resserrer l'écrou d'aiguille au maximum sur le foret à vacciner. Ne pas retirer l'écrou d'aiguille.

#### Retrait de l'aiguille :

Dévisser l'écrou d'aiguille en faisant deux tours complets dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Faire glisser l'aiguille hors de l'écrou d'aiguille, du côté ouvert.

Ne pas utiliser de pince ni exercer de pression excessive car cela pourrait endommager le pistolet.

Attention : prière d'éliminer les aiguilles usagées de manière sécurisée.

#### Première utilisation :

- 1 Retirer l'étui protecteur de l'aiguille.
- 2 Maintenir le pistolet avec l'aiguille pointant verticalement vers le haut et pomper avec douceur pour expulser l'air avant de commencer l'injection.

### Si le pistolet ne se recharge pas au cours de l'utilisation :

- 1 Veiller à ce que le pistolet est en position verticale avant d'en relâcher les poignées. Cela garantit une recharge complète de la chambre.
- 2 Vérifier que le flacon est bien en place.
- 3 Retirer le flacon, immerger le pistolet dans de l'eau tiède et pomper vigoureusement pour rincer les valves et éliminer tout contaminant éventuel.

### Renouvellement de la lubrification :

Si le piston devient difficile à actionner lors de l'utilisation, retirer la chambre en la dévissant et renouveler la lubrification du joint torique du piston avec de l'huile d'olive ou toute autre huile végétale alimentaire.

#### Entretien :

Toujours rincer le pistolet à l'eau claire et tiède immédiatement après utilisation.

#### Stérilisation :

Utiliser un liquide de stérilisation à froid uniquement.

## Deutsch BM PLT

### Benutzung des Flaschenaufsatzes:

- 1 Stechen Sie den Gummistopfen mit einer sterile Nadel o.ä. vor.
- 2 Entfernen Sie die Schutzkappe indem Sie die Manschettenmutter vollständig lösen.
- 3 Halten Sie den Impfmittelbehälter aufrecht und führen den Behälterhals seitlich in die Manschette ein. Halten Sie Behälter mit Manschette in einer Hand.
- 4 Mit der freien Hand halten Sie die Spritze auf den Kopf und durchstechen den Gummistopfen mit dem Dorn des Flaschenaufsatzes. (siehe Illustration)
- 5 Pressen Sie den Behälterhals vertikal gegen den Flaschenaufsatz und ziehen die Manschettenmutter an.

#### Hinweis:

Der Flaschenaufsatz ist belüftet und sowohl für kollabierende Kunsstoffflaschen als auch Glasflaschen konzipiert.

### Aufsetzen der Nadel:

- 1 Nehmen Sie die Nadelhülle aus Sicherheitsgründen bis zum Aufziehen nicht ab.
- 2 Schrauben Sie die Nadelmutter um zwei volle Umdrehungen auf. Nehmen Sie sie nicht aus dem Zylinder heraus.
- 3 Setzen Sie den hinteren Flansch der Nadelhabe in die Rille (siehe oben).
- 4 Drücken Sie die Nadel fest in die Rille und schrauben Sie die Impfnadel fest auf die Nadelmutter. Nehmen Sie die Nadelmutter nicht ab.

### Entfernen der Nadel:

Schrauben Sie die Nadelmutter um zwei volle Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn auf. Schieben Sie die Nadel aus der offenen Seite der Nadelmutter heraus.

Verwenden Sie keine Zange und keinen übermäßigen Kraftaufwand, da dies den Injektor beschädigen könnte.

Vorsicht: Entsorgen Sie bitte die Nadeln auf sichere Art und Weise.

### Aufziehen:

- 1 Nehmen Sie die Nadelhülle ab.
- 2 Halten Sie den Injektor so, dass die Nadel senkrecht nach oben zeigt, und pumpen Sie leicht, damit vor dem Einspritzen die gesamte Luft entweicht.

### Wenn das Auffüllen scheitert:

- 1 Überprüfen Sie die Röhrenanschlüsse.
- 2 Stellen Sie sicher, dass der Abzugsstift richtig angebracht ist.
- 3 Nehmen Sie die Abzugsröhre ab und spülen Sie potenzielle Verunreinigungen aus den Ventilen, indem Sie den Injektor in warmes Wasser eintauchen und kräftig pumpen.

### Schmierung:

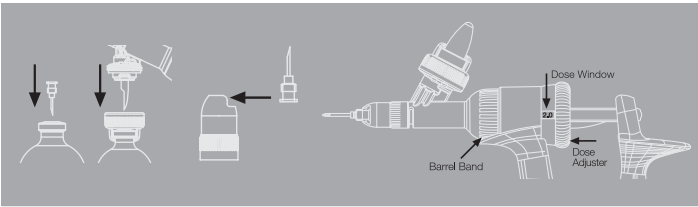
Wenn der Kolben träge wird, schrauben Sie den Zylinder ab und schmieren Sie den Kolben mit Olivenöl oder einem anderen Speiseöl ein.

#### Wartung:

Spülen Sie den Injektor sofort nach dem Gebrauch immer mit warmem Wasser ab.

#### Sterilisation:

Verwenden Sie ausschließlich ein Kaltwassersterilisierungsmittel.



#### English BM PLT

##### To attach the bottle/pack

- 1 Pre-puncture the centre of pack bung with a sterile luer needle or equivalent (see above).
- 2 Unscrew & remove knurled clamp collar completely and remove draw-off spike cover.
- 3 Place pack neck into slot on clamp collar and then hold pack & collar with one hand, with pack in upright position.
- 4 Invert injector (i.e. bottle spike pointing downwards) and penetrate centre of rubber stopper with spike (see above).
- 5 Hold in place and tighten knurled clamp collar.

##### Note:

The Bottle Mount Injector is designed for use with both collapsible and non-collapsible vaccine packs and will therefore let air into the bottle/pack during use.

##### To fit needle

- 1 For safety - do not remove needle sheath until ready to prime.
- 2 Unscrew needle nut two complete turns. Do not remove from barrel.
- 3 Place rear flange of needle hub into the groove (see above).
- 4 Hold needle firmly in the groove and screw needle nut onto injector until tight. Do not remove needle nut.

##### To remove needle

Unscrew the needle nut in an anti-clockwise direction two complete turns. Slide the needle out of the open side of the needle nut.

Do not use pliers or excessive force as this may damage the unit.

##### Caution:

Please dispose of used needles in a safe manner.

##### Barrel Position

To optimise injector orientation the barrel band can be unscrewed and the barrel set to a different position if required. This is to ensure the bottle remains in an upright position during refill.

##### To prime

- 1 Ensure dose adjuster is set at the maximum dose in the dose window.
- 2 Hold the injector pointing upwards at an approximately 45° angle making sure the fluid level in the bottle is always above the draw-off spike (to avoid air being drawn into the injector).
- 3 Pump injector handle once and release quickly to draw vaccine into the barrel.
- 4 Pump handle forward again slowly until the air bubble has been discharged through the front of the barrel.

##### If the unit fails to refill during use:

- 1 Check that bottle is fitted correctly.
- 2 Disconnect the bottle and flush potential contaminants from valves by submerging injector in warm water and pumping vigorously.

##### Re-lubrication

If plunger becomes sluggish during use, remove the barrel by unscrewing and re-lubricate plunger O-ring with olive oil or any food grade vegetable oil.

##### Maintenance

Always flush the injector thoroughly with clean water immediately after use.

##### Sterilisation

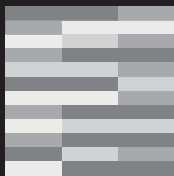
Use a cold water sterilant only.

**PARTNER.  
INNOVATE.  
DELIVER.**

Manufactured by:  
Simcro Limited  
6 Latham Court  
Hamilton 3204  
New Zealand

TEL +64 7 846 7723  
FAX +64 7 846 7738  
EMAIL [info@simcro.com](mailto:info@simcro.com)  
[www.simcro.com](http://www.simcro.com)

**SIMCRO™**



ITVGN093 Rev B



**SIMCRO™**



**SIMCRO™**

**PREMIUM INJECTOR**

**2ML FIXED DOSE | PLASTIC LUER-TIP**

Simcro is ISO 9001 Certified. All products are engineered for animal welfare, operator safety, treatment efficacy, and ease of use.